

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 26 SEPTEMBRE 2025

Présents : C. Feiereisen, bourgmestre. M. Spautz, R. Agovic, N. Kuhn-Metz, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druï, M. Gonçalves, S. Kill, A. Kalmes, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : /

Lors de la séance du 26 septembre 2025, le conseil communal a décidé d'ajouter un nouveau point à l'ordre du jour, en réponse à une motion déposée par le parti déi gréng. Cette motion portait sur l'élaboration d'un plan de verdissement.

Les membres du Conseil communal ont approuvé et signé le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 11 juillet 2025.

Après avoir délibéré conformément à la loi, les membres du conseil communal ont approuvé le tableau réglant le rang et la préséance du conseil communal.

En hommage à ses 28 années de dévouement envers la Commune de Schiffflange, Monsieur Paul Weimerskirch s'est vu décerner le titre de bourgmestre honoraire par le conseil communal.

Les membres du conseil communal ont, après délibération, approuvé les avenants au règlement de la circulation suivants :

- Suppression de la disposition 5/6/3 de l'annexe 2 « Dispositions particulières », concernant le stationnement des véhicules automoteurs $\leq 3,5$ t (à l'exception des camionnettes à certains jours et heures) sur 16 emplacements du parking du Hall polyvalent, situé le long du terrain de football à Schiffflange.
- Le parking latéral de l'immeuble sis au n° 9, rue de Drusenheim devient payant (parcmètre avec ticket), sauf résidents avec vignette.
- Rue Pierre Dupong : un emplacement situé en face de la maison n° 2 est désormais transformé en emplacement pour personnes en situation de handicap.
- Rue de la Forêt : un emplacement situé en face du n° 47 est dorénavant transformé en emplacement pour personnes en situation de handicap.
- Rue de Lallange : derrière les maisons 27-28, cité Um Benn, la priorité est désormais accordée à la circulation venant en sens inverse.
- Le parking à côté de la maison n° 20, rue Denis Netgen est supprimé.

Les règlements de la circulation suivants ont été confirmés par le conseil communal :

- Confirmation d'un règlement à caractère temporaire de la circulation relative aux travaux dans le cadre du réaménagement de la rue des Artisans ;
- Confirmation d'un règlement à caractère temporaire de la circulation dans la rue Jean Wilhelm pour la mise en place de deux passages piétons temporaires.

Les membres du conseil communal ont approuvé l'établissement d'un règlement de la circulation pour le chemin de Bergem permettant l'installation du réseau LuxConnect et la réfection des regards.

Après délibération, l'organisation définitive de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2025/2026 pour la Commune de Schiffflange a été approuvée par le conseil communal.

Le Conseil communal a décidé, après délibération conforme à la loi, de modifier le Plan d'Aménagement Général (PAG) en reclassant le quartier « Centre » — délimité par la rue de la Gare, la rue Aloyse Kayser et l'avenue de la Libération — en quartier existant.

Les membres du conseil communal ont approuvé la nouvelle répartition des 15 heures de congé politique supplémentaires comme suit :

- 4 heures à M. Rizo AGOVIC
- 2 heures à M. Jérôme COURTOY
- 2 heures à Mme Myriam GONCALVES
- 2 heures à M. Sven KILL
- 2 heures à M. Yves MARCHI
- 2 heures à M. Vincent NOTHUM
- 1 heure à Mme Isabelle SOLAGNA-VAN GOIDSENOVEN

Les contrats de location suivants ont été approuvés par le conseil communal et reconduits pour une durée d'un :

- Entre la Commune et la Croix-Rouge : Logement A du type « Tiny House » ;
- Entre la Commune et la Croix-Rouge : Logement B du type « Tiny House » ;
- Entre la Commune et la Croix-Rouge : Logement C du type « Tiny House » ;
- Entre la Commune et la Shooting Academy Schiffflange S.A.S (bureau nr 13 Am Rit).

Les membres du conseil communal ont approuvé les compromis de vente suivants :

- Entre la Commune et POST Luxembourg : pour l'acquisition d'une parcelle (place occupée) au lieu-dit « avenue de la Libération » pour un montant de 160.000,00.-€ ;
- Entre la Commune et CL Schiffflange S.A. pour l'acquisition de deux commerces ainsi que d'une cave/garage intérieur au sein de l'immeuble dénommé « Résidence LUCA » située dans la rue Basse pour un montant de 750.000.-€.

Les actes notariés suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- Entre la Commune et un particulier : pour l'acquisition d'une parcelle au lieu-dit « rue des Fleurs » pour un montant de 2.500,00.-€
- Entre la Commune et des particuliers : pour l'acquisition d'une parcelle au lieu-dit « rue des Fleurs » pour un montant de 2.900,00.-€

Les membres du conseil communal ont, après délibération, approuvé l'attribution de subsides aux associations locales pour un montant de 298.708,77.-€.

Un subside extraordinaire a été accordé à l'asbl Centre LGBTIQ+ CIGALE par le conseil communal pour un montant de 500.-€ pour l'organisation de leur table ronde informative du 15 mai 2025.

Les membres du conseil communal ont approuvé le devis et le devis supplémentaire suivants :

- Devis estimatif pour le remplacement de la centrale de détection d'incendie au stade Jean Jacoby pour un montant de 14.500.00.-€ ;
- Devis supplémentaire pour l'acquisition d'une camionnette nacelle pour un montant supplémentaire de 43.000,00.-€ ;
- Devis supplémentaire relatif à l'aménagement des chemins piétonniers des deux côtés du chemin de fer entre la rue de l'Église/rue du Stade et le Quartier Wendel pour un montant supplémentaire de 690.000,00.-€.

Le conseil communal a, après délibération, approuvé les titres de recette établis par le Service financier pour l'exercice 2025 pour un montant de 16.437.575,34.-€.

Les crédits suivants ont été inscrits par les membres du conseil communal :

- Subvention – Réaménagement et extension de l'École Lydie Schmit pour un montant de 2.156.358.36.-€ ;
- Remplacement de la centrale de détection d'incendie au stade Jean Jacoby pour un montant de 14.500,00.-€
- Réaménagement des bureaux à l'Hôtel de Ville pour un montant de 23.257,46.-€.

Suite à la démission de Madame Nadine Kuhn-Metz de son mandat de représentante de la Commune de Schiffflange au sein du syndicat SIVEC, le conseil communal a, après avoir procédé au scrutin secret, élue Madame Myriam Gonçalves pour pourvoir à ce poste.

Suite à la démission de Monsieur Marc Spautz de son mandat de représentant de la Commune de Schiffflange au sein du syndicat SYCOSAL, le conseil communal a, après avoir procédé au scrutin secret, élue Madame Myriam Gonçalves pour pourvoir à ce poste.

Suite à la communication de la part du parti politique CSV concernant le remplacement de Madame Nadine Kuhn-Metz par Madame Myriam Gonçalves pour le poste de déléguée à l'égalité des chances, le conseil communal a, après avoir procédé au scrutin secret, accepté cette proposition.

Après avoir délibéré conformément à la loi, les membres du conseil communal ont arrêté la mise à jour de la composition des commissions consultatives.

Concernant les changements au sein de l'Office social, le conseil communal a confirmé les décisions suivantes :

- Désignation de Madame Jeanne Lopez comme remplaçante au poste d'Agent Régional d'Inclusion sociale ;
- Confirmation de la résiliation du contrat de travail avec Monsieur Filipe Lima de Sousa de son poste de receveur auprès de l'Office social de Schiffflange ;
- Confirmation de la résiliation du contrat de travail avec Monsieur Filipe Lima de Sousa de son poste de secrétaire auprès de l'Office social de Schiffflange ;
- Confirmation de la désignation de Madame Patricia Hommel en tant que nouvelle secrétaire de l'Office social ;
- Confirmation de la désignation de Madame Hajar Zouhir comme receveur de l'Office social ;
- Confirmation de la désignation de Madame Simone Freilingen pour le poste non conventionné de coordinatrice des logements de l'Office social.

Le conseil communal a également approuvé le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2023 de l'Office social de Schiffflange.

Les conventions suivantes ont été approuvées par les membres du conseil communal :

- Convention relative aux activités sportives pluridisciplinaires de l'asbl LASEP ;
- Convention entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, les communes membres du Syndicat des tramways intercommunaux dans le canton d'Esch et le Syndicat des tramways intercommunaux dans le canton d'Esch.

Le conseil communal a pris connaissance des correspondances suivantes :

- Plan Pluriannuel Financier pour l'année 2025 ;
- Synthèse mensuelle des interventions du CGDIS pour le mois d'août ;
- Rapport d'activités annuel 2024 du Musée national de la Résistance et des Droits humains ;
- Questions soulevées par le parti DP concernant l'affaire « Henri Reding » ;
- Questions soulevées par le parti DP concernant la publication de la brochure présentant la nouvelle composition du collège échevinal ;
- Questions soulevées par le parti DP concernant la capacité d'accueil des maisons relais ;
- Motion du parti déi gréng Schéffleng relative à l'élaboration d'un plan de verdissement.

Le conseil communal a décidé d'ajouter à l'ordre du jour la motion du parti déi gréng relative à l'élaboration d'un plan de verdissement, et a, après délibération conformément à la loi, décidé d'élaboration un plan de verdissement couvrant l'ensemble du périmètre constructible défini par le plan d'aménagement général (PAG) ainsi que d'engager, dès que possible, la phase de réalisation de ce plan, dans le but d'atténuer les risques sanitaires et infrastructurels liés à l'augmentation des températures, de renforcer la résilience climatique du territoire communal et d'améliorer durablement la qualité de vie des citoyennes et citoyens de Schiffflange.

SITZUNG DES GEMEINDESRATES VOM 26. SEPTEMBER 2025

Anwesend: C. Feiereisen, Bürgermeister. M. Spautz, R. Agovic, N. Kuhn-Metz, Schöffén.
C. Biewer, A. Civovic, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, M. Gonçalves, S. Kill, A. Kalmes, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: /

In der Sitzung vom 26. September 2025 hat der Gemeinderat beschlossen, einen neuen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen, als Reaktion auf eine von der Partei déi gréng eingereichte Motion. Diese Motion betraf die Ausarbeitung eines Begrünungsplans.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben das Protokoll der Sitzung vom 11. Juli 2025 genehmigt und unterzeichnet.

Nach gesetzeskonformer Beratung haben die Mitglieder des Gemeinderats die Tabelle zur Regelung des Rangs und der protokollarischen Reihenfolge innerhalb des Gemeinderats verabschiedet.

Als Anerkennung für seine 28-jährige engagierte Tätigkeit zugunsten der Gemeinde Schiffingen wurde Herrn Paul Weimerskirch vom Gemeinderat der Titel des Ehrenbürgermeisters verliehen.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben nach Beratung folgende Änderungen der Verkehrsregelung genehmigt:

- Streichung der Bestimmung 5/6/3 aus Anhang 2 „Besondere Bestimmungen“, betreffend das Parken von Kraftfahrzeugen $\leq 3,5$ t (ausgenommen Lieferwagen an bestimmten Tagen und Uhrzeiten) auf 16 Stellplätzen des Parkplatzes beim Multifunktionssaal entlang des Fußballplatzes in Schiffingen.
- Der Seitenparkplatz des Gebäudes Nr. 9 in der Rue de Drusenheim wird kostenpflichtig (Parkautomat mit Ticket), ausgenommen Anwohner mit Parkvignette.
- Rue Pierre Dupong: Ein Stellplatz gegenüber Haus Nr. 2 wird künftig als Behindertenparkplatz ausgewiesen.
- Rue de la Forêt: Ein Stellplatz gegenüber Haus Nr. 47 wird künftig als Behindertenparkplatz ausgewiesen.
- Rue de Lallange: Hinter den Häusern Nr. 27–28, cité Um Benn, erhält der Gegenverkehr künftig Vorrang.
- Der Parkplatz neben Haus Nr. 20 in der Rue Denis Netgen wird aufgehoben.

Folgende Verkehrsregelungen wurden vom Gemeinderat bestätigt:

- Bestätigung einer temporären Verkehrsregelung im Rahmen der Umgestaltungsarbeiten in der Rue des Artisans;
- Bestätigung einer temporären Verkehrsregelung in der Rue Jean Wilhelm zur Einrichtung von zwei provisorischen Fußgängerüberwegen.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die Einführung einer Verkehrsregelung für den Chemin de Bergem genehmigt, um die Installation des LuxConnect-Netzes sowie die Sanierung der Kanalschächte zu ermöglichen.

Nach Beratung wurde die endgültige Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2025/2026 in der Gemeinde Schiffingen vom Gemeinderat verabschiedet.

Der Gemeinderat hat nach gesetzeskonformer Beratung beschlossen, den Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) zu ändern, indem das Viertel „Centre“ – begrenzt durch die Rue de la Gare, die Rue Aloyse Kayser und die Avenue de la Libération – als bestehendes Viertel neu eingestuft wird.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die neue Verteilung der zusätzlichen 15 Stunden politischen Urlaubs wie folgt genehmigt:

- 4 Stunden für Herrn Rizo AGOVIC
- 2 Stunden für Herrn Jérôme COURTOY
- 2 Stunden für Frau Myriam GONCALVES
- 2 Stunden für Herrn Sven KILL
- 2 Stunden für Herrn Yves MARCHI

- 2 Stunden für Herrn Vincent NOTHUM
- 1 Stunde für Frau Isabelle SOLAGNA-VAN GOIDSENOVEN

Folgende Mietverträge wurden vom Gemeinderat genehmigt und für eine Dauer von einem Jahr verlängert:

- Zwischen der Gemeinde und dem Roten Kreuz: Wohneinheit A vom Typ „Tiny House“;
- Zwischen der Gemeinde und dem Roten Kreuz: Wohneinheit B vom Typ „Tiny House“;
- Zwischen der Gemeinde und dem Roten Kreuz: Wohneinheit C vom Typ „Tiny House“;
- Zwischen der Gemeinde und der Shooting Academy Schiffflange S.A.S (Büro Nr. 13 Am Rit).

Die Mitglieder des Gemeinderats haben folgende Kaufverträge genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und POST Luxembourg: Erwerb eines Grundstücks (besetzten Platz) im Bereich „Avenue de la Libération“ zum Betrag von 160.000,00 €;
- Zwischen der Gemeinde und CL Schiffflange S.A.: Erwerb von zwei Geschäftseinheiten sowie eines Innenkellers/Garage im Gebäude „Résidence LUCA“ in der Rue Basse zum Betrag von 750.000,00 €.

Folgende notarielle Urkunden wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und einer Privatperson: Erwerb einer Parzelle im Bereich „Rue des Fleurs“ zum Betrag von 2.500,00 €
- Zwischen der Gemeinde und mehreren Privatpersonen: Erwerb einer Parzelle im Bereich „Rue des Fleurs“ zum Betrag von 2.900,00 €

Die Mitglieder des Gemeinderats haben nach Beratung die Gewährung von Subventionen an lokale Vereine in Höhe von insgesamt 298.708,77 € genehmigt.

Ein außerordentlicher Zuschuss in Höhe von 500,00 € wurde vom Gemeinderat der asbl Centre LGBTIQ+ CIGALE für die Organisation ihrer Informationsrunde am 15. Mai 2025 gewährt.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben folgende Kostenvoranschläge und Zusatzangebote genehmigt:

- Kostenvoranschlag für den Austausch der Brandmeldezentrale im Stadion Jean Jacoby in Höhe von 14.500,00 €;
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Anschaffung eines Transporters mit Hebebühne in Höhe von 43.000,00 €;
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Gestaltung der Fußwege beidseits der Bahnlinie zwischen der Rue de l'Église/Rue du Stade und dem Quartier Wendel in Höhe von 690.000,00 €.

Der Gemeinderat hat nach Beratung die Einnahmetitel für das Geschäftsjahr 2025, erstellt vom Finanzdienst, in Höhe von 16.437.575,34 €, genehmigt.

Folgende Gutschriften wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats eingetragen:

- Subvention – Umgestaltung und Erweiterung der Lydie-Schmit-Schule in Höhe von 2.156.358,36 €;
- Austausch der Brandmeldezentrale im Stadion Jean Jacoby in Höhe von 14.500,00 €;
- Umgestaltung der Büroräume im Rathaus in Höhe von 23.257,46 €.

Nach dem Rücktritt von Frau Nadine Kuhn-Metz aus ihrem Mandat als Vertreterin der Gemeinde Schiffingen im Syndikat SIVEC hat der Gemeinderat nach geheimer Abstimmung Frau Myriam Gonçalves zur Nachfolgerin bestimmt.

Nach dem Rücktritt von Herrn Marc Spautz aus seinem Mandat als Vertreter der Gemeinde Schiffingen im Syndikat SYCOSAL hat der Gemeinderat nach geheimer Abstimmung Frau Myriam Gonçalves zur Nachfolgerin bestimmt.

Nach Mitteilung der politischen Partei CSV über den Vorschlag, Frau Nadine Kuhn-Metz durch Frau Myriam Gonçalves als Gleichstellungsbeauftragte zu ersetzen, hat das Gemeinderat diesen Vorschlag nach geheimer Abstimmung angenommen.

Nach gesetzeskonformer Beratung haben die Mitglieder des Gemeinderats die Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Kommissionen beschlossen.

Bezüglich der Veränderungen innerhalb des Sozialamts hat der Gemeinderat folgende Entscheidungen bestätigt:

- Ernennung von Frau Jeanne Lopez als Stellvertreterin auf dem Posten der Regionalen Agentin für soziale Inklusion;
- Bestätigung der Kündigung des Arbeitsvertrags mit Herrn Filipe Lima de Sousa als Kassierer beim Schifflinger Sozialamt;
- Bestätigung der Kündigung des Arbeitsvertrags mit Herrn Filipe Lima de Sousa als Sekretär beim Schifflinger Sozialamt;
- Bestätigung der Ernennung von Frau Patricia Hommel als neue Sekretärin des Sozialamts;
- Bestätigung der Ernennung von Frau Hajar Zouhir als Kassierer des Sozialamts;
- Bestätigung der Ernennung von Frau Simone Freilinger auf die nicht konventionierte Stelle der Koordinatorin für Wohnangelegenheiten beim Sozialamt.

Der Gemeinderat hat ebenfalls die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 2023 des Schifflinger Sozialamts genehmigt.

Folgende Vereinbarungen wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats verabschiedet:

- Vereinbarung über die multidisziplinären Sportaktivitäten der asbl LASEP;
- Vereinbarung zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, den Mitgliedsgemeinden des Interkommunalen Straßenbahnverbandes im Kanton Esch und dem Interkommunalen Straßenbahnverbandes im Kanton Esch.

Der Gemeinderat hat von folgenden Schriftstücken Kenntnis genommen:

- Mehrjähriger Finanzplan für das Jahr 2025;
- Monatliche Zusammenfassung der Einsätze des CGDIS für den Monat August;
- Jahresbericht 2024 des „Musée national de la Résistance et des Droits humains“;

- Fragen der Partei DP zur Angelegenheit „Henri Reding“;
- Fragen der Partei DP zur Veröffentlichung der Broschüre über die neue Zusammensetzung des Schöffenkollégiums;
- Fragen der Partei DP zur Aufnahmekapazität der Maison Relais-Einrichtungen;
- Motion der Partei déi gréng Schéffleng zur Ausarbeitung eines Begrünungsplans.

Der Gemeinderat beschloss, den Antrag der Partei Déi Gréng zur Ausarbeitung eines Begrünungsplans auf die Tagesordnung zu setzen, und beschloss nach gesetzeskonformer Beratung, einen Begrünungsplan für den gesamten im Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) festgelegten Gebäudeumfang auszuarbeiten und die Umsetzungsphase dieses Plans so bald wie möglich einzuleiten. Ziel ist es, die mit dem Temperaturanstieg verbundenen Gesundheits- und Infrastrukturrisiken zu mindern, die Klimaresilienz des Gemeindegebiets zu stärken und die Lebensqualität der Bürger von Schiffingen nachhaltig zu verbessern.